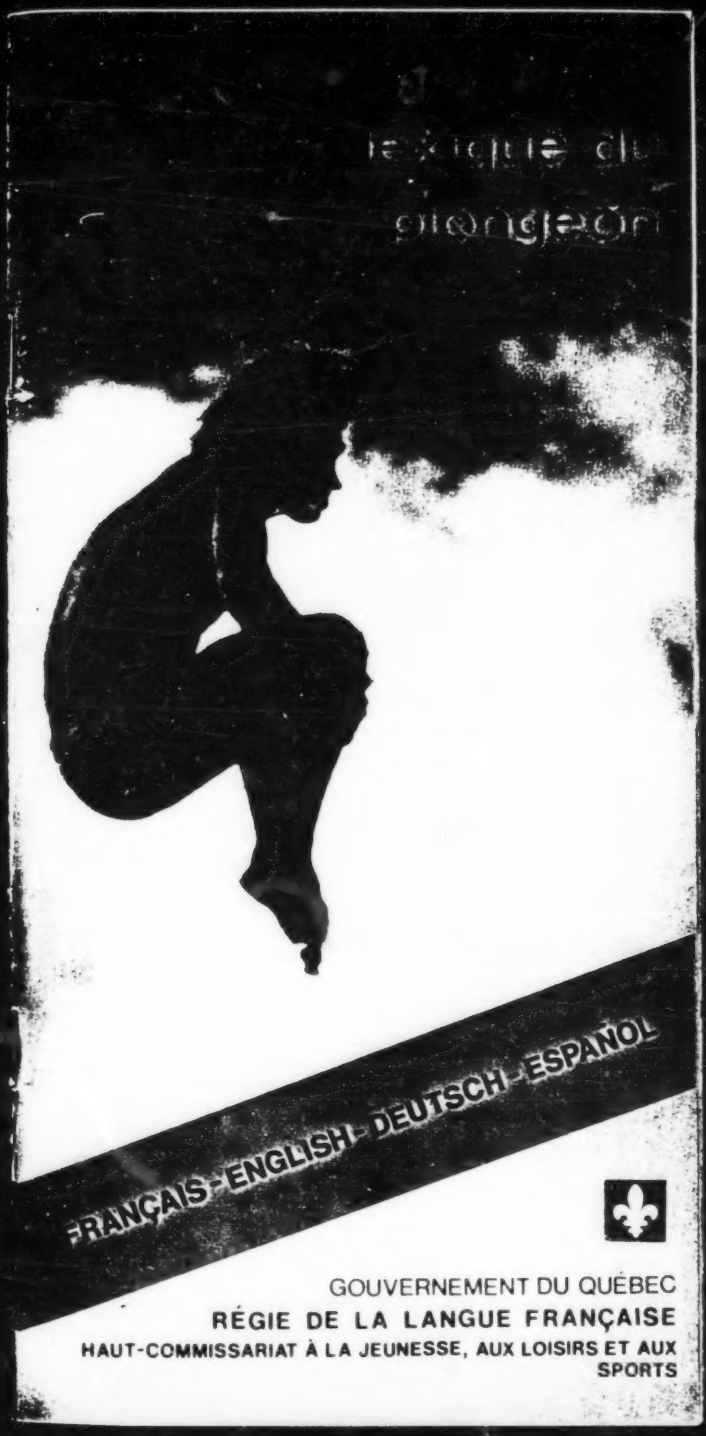
FRANÇAIS - ENGLISH - DEUTSCH - ESPAÑOL
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE
HAUT-COMMISSARIAT À LA JEUNESSE, AUX LOISIRS ET AUX SPORTS

102-00070/

lexique du plongeon

LEGISLATIVE LIBRARY OF ONTARIO
TORONTO
WITHDRAWN
AUG 16 1976
RECEIVED

préface

Par la publication d'une série de vingt-trois lexiques correspondant aux disciplines de la XXIe Olympiade, la Régie de la langue française veut apporter sa contribution aux Jeux de Montréal.

C'est une oeuvre réalisée en collaboration à laquelle, dès le début, s'est associé le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

Rédigés en quatre langues — français, anglais, allemand et espagnol — ces lexiques constituent un véritable outil de travail pour tous ceux qui ont à traiter des sports olympiques, en particulier les interprètes, les traducteurs, les journalistes et les commentateurs sportifs. Bien que préparée surtout pour les spécialistes, cette terminologie n'en sera pas moins utile aux sportifs eux-mêmes aussi bien qu'au public en général.

La Régie de la langue française remercie le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports ainsi que tous les organismes et toutes les personnes qui ont participé à la préparation et à l'édition de cette série d'ouvrages.

Le directeur général

Montréal, mai 1976 — Jean-G. LAVIGNE

Photo de la page couverture:
gracieuseté du COJO
service des communications

© 1976 l'Éditeur officiel du Québec

Dépôt légal: 2e trimestre 1976
Bibliothèque nationale du Québec

ISBN 0-7754-2518-4 — 34-3031

Ce lexique multilingue a été préparé par

Jean CORBEIL, responsable de la terminologie sportive au Service des travaux terminologiques à la Régie de la langue française

et l'équipe de recherche terminologique du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports

René BEAULIEU, conseiller en éducation physique et sport

Alain LAFORCE, agent culturel terminologue

Camille ARCAND, agent culturel terminologue

sous la direction de

Jean-Claude CORBEIL, directeur de la terminologie à la Régie de la langue française

AVEC LA PRÉCIEUSE COLLABORATION DE

Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État français à la Jeunesse et aux Sports

Dr Ulrich JOERES, secrétaire général de l'Association des professeurs d'éducation physique d'Allemagne fédérale

Conrado DURANTEZ CORRAL, directeur des relations internationales à l'Institut national d'Éducation physique de Madrid

Nous remercions très sincèrement tous ceux qui ont participé, de près ou de loin, à l'élaboration de ce lexique

pour la terminologie française

Jean PLAMONDON, entraîneur, Université Laval, Québec

pour la terminologie anglaise

Don McGAVERN, directeur technique, Association Canadienne du Plongeon Amateur, Ottawa.

Gilles CHIASSON, directeur du Centre de documentation pour le Sport, Association Canadienne des Entraîneurs, Ottawa.

pour la terminologie espagnole

Jorge HEAD

introduction

Ce lexique devant répondre à des besoins précis, la nomenclature en a été établie à partir du dépouillement terminologique des règlements des fédérations internationales ainsi que de nombreux dictionnaires sportifs rédigés depuis les Jeux d'Helsinski, en 1952. On y a également traité un nombre important de termes relevant du matériel sportif, de l'équipement, des installations sportives et des nouvelles techniques.

La langue de départ étant le français, le choix définitif des termes s'est effectué grâce à la participation des fédérations québécoises, des professeurs d'éducation physique les mieux qualifiés et de Monsieur Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État de Paris, représentant des fédérations françaises.

Finalement, on a procédé à l'établissement des équivalents dans les trois langues d'arrivée — anglais, allemand et espagnol — avec le concours de spécialistes des fédérations sportives du Canada, de l'Allemagne fédérale et de l'Espagne.

Sans prétendre avoir épuisé la terminologie spécifique à chacune des disciplines olympiques d'été au programme des Jeux de Montréal, les auteurs espèrent avoir cerné l'essentiel du vocabulaire utilisé quotidiennement par les usagers de la langue sportive.

Puissent les suggestions des utilisateurs de ce lexique multilingue permettre à la Régie d'en faire peu à peu l'ouvrage de référence tant souhaité par tous les spécialistes.

PLONGEON	DIVING	KOPFSPRUNG	SALTO
Français	**English**	**Deutsch**	**Español**
1 **accorder une répétition du plongeon**	grant a repetition of a dive	eine Wiederholung des Sprunges zugestehen	acordar una repetición del salto
2 **action parasite**	cutting action	überflüssige Bewegung	acción parásita
3 **agitation mécanique de la surface de l'eau**	mechanical agitation of the water surface	mechanische Bewegung der Wasseroberfläche	acción mecánica de la superficie del agua
4 **alignement de corps pour l'entrée dans l'eau**	lining up for the entry	Köper strecken zum Eintauchen in das Wasser	alineamiento del cuerpo para la entrada en el agua
5 **angle d'appel**	take-off angle	Absprungwinkel	ángulo de salida
6 **angle de départ**	take-off angle	Absprungwinkel	ángulo de salida
7 **annonce officielle**	announcement of the dive	Ankündigung des Sprunges	anuncio oficial
8 **annonceur officiel**	official announcer	Ansager	anunciador oficial
9 **appel**	take-off	Absprung	salida
10 **appel avec élan**	running take-off	Absprung aus dem Anlauf	salida con impulso
11 **appel en arrière**	backward take-off	Absprung rückwärts; Rückwärtssprünge	salida hacia atrás
12 **appel en avant**	forward take-off	Absprung vorwärts; Vorwärtssprünge	salida hacia adelante
13 **appel sur place**	standing take-off	Sprung aus dem Stand	salida sin impulso
14 **approche**	approach	Anlauf	aproximación
15 **axe**	axis	Achse; Richtung	eje
16 **axe longitudinal**	centre line	Längsachse; Längsrichtung	eje longitudinal
17 **axe transversal**	cross line	Querachse; Querrichtung	eje transversal
18 **bases de notation**	marking table	Bewertungsgrundlagen; Bewertungsfaktoren	reglas de puntuación
19 **bassin de plongeon**	diving well	Sprungbecken	foso de saltos
20 **bord antérieur du tremplin**	catapult end of the springboard	vorderes Ende des Sprungbretts	borde anterior del trampolín

	Français	English	Deutsch	Español
21	**bosse**	adjustable fulcrum	verstellbare Gummiwalze	aparato de reglaje
22	**cambré**	arched	Hohlkreuz	arqueado
23	**cambrer**	arch	Hohlkreuz machen	ahuecar la espalda
24	**carpé**	pike	gehechtet; Hechte	carpa; en carpa
25	**carpé fermé**	closed pike	enge Hechte	carpa cerrada
26	**carpé ouvert**	open pike	offene Hechte	carpa abierta
27	**carper**	pike (to)	hechten	hacer la carpa
28	**cassé**	bick	abknicken; nicht gestreckt bleiben	falta de verticalidad
29	**chute accidentelle à l'eau**	falling in the water by accident	unbeabsichtigter Fall in das Wasser	caída accidental al agua
30	**classement général**	final results of the competition	Gesamtergebnis; Endstand	clasificación general
31	**coefficient de difficulté**	degree of difficulty	Schwierigkeitsgrad	coeficiente de dificultad
32	**comité de jugement**	judging panel	Wertungsrichter	comité de juicio
33	**Comité International des Plongeons (F.I.N.A.)**	International Diving Committee (F.I.N.A.)	FINA, Sektion Wasserspringen; Sprungrat der F.I.N.A.	Comité Internacional de Saltos (F.I.N.A.)
34	**compétiton de plongeon**	diving competition	Wettbewerbe im Wasserspringen bzw. Kunst- und Turmspringen	competición de saltos
35	**compte des points**	score	Sprungergebnis; Sprungresultat	puntuación
36	**concours de haut-vol**	platform competition	Turmspringen	competición de saltos de plataforma
37	**critères de jugement**	judging points	Wertungsfaktoren	criterios de juicio
38	**cylindre de pivot**	fulcrum	Stellwalze; Gummiwalze zum Verstellen des Brettes	aparato de reglaje
39	**décarper**	opening; exit from pike; come out of the pike	sich aus der Hechtlage strecken	desencarpar
40	**dégrouper**	opening	sich aus der Hocke strecken	desagrupar
41	**départ**	start	Abgang	salida
42	**départ**	take-off	Absprung	salida

	Français	English	Deutsch	Español
43	**double appel**	crow hopping	Füsse nicht geschlossen bei Absprung	doble salida
44	**double appel**	double bounce	ungenügender Absprung; doppeltes Abspringen	doble salida
45	**droit**	straight; lay out	gestreckt	derecho
46	**éclaboussure**	splash	Spritzer	salpicadura
47	**«écraser» la planche**	press the board	Sprungbrett niederdrücken; Sprungbrett wippen	hundir la tabla
48	**effectuer un carpé**	make a pike	einen Sprung gehechtet ausführen	hacer una carpa
49	**effectuer un groupé**	make a tuck	einen Sprung gehockt ausführen	hacer un agrupado
50	**élan**	approach; run; walk	Anlauf	impulso
51	**élasticité de la planche**	springiness of the board	Elastizität des Brettes	elasticidad de la tabla
52	**éliminatoires**	preliminaries	Vorkämpfe; Ausscheidungskämpfe; Entscheidungskämpfe	eliminatorias
53	**entrée**	entry	Eintauchen	entrada en el agua
54	**entrée courte**	cast short	abgewinkeltes Eintauchen	entrada corta
55	**entrée longue**	cast long; overthrow	gestrektes Eintauchen	entrada pasada
56	**entrée par la tête**	head first entry	mit dem Kopf eintauchen; kopfwärts	entrada de cabeza
57	**entrée par les pieds**	feet first entry	mit den Füssen eintauchen; fusswärts	entrada de pie
58	**entrée sans éclaboussure**	clean entry	spritzerloses Eintauchen; ohne Spritzer eintauchen	entrada sin salpicar agua
59	**envol**	lift	Anschweben; Anflug	vuelo
60	**épreuves femmes au tremplin**	women's springboard competition	Kunst- und Turmspringwettbewerbe, Frauen	prueba femenina de trampolín
61	**épreuves hommes au tremplin**	men's springboard competition	Kunst- und Turmspringwettbewerbe, Herren	prueba masculina de trampolín
62	**équilibre**	armstand	Handstand	equilibrio
63	**escalier de plate-forme**	steps of the platform	Treppen des Sprungturms	escalera de la plataforma

	Français	English	Deutsch	Español
64	**ex aequo**	tie	Gleichstand; punktgleich	en el mismo lugar; ex aequo
65	**exécuter un plongeon**	execute a dive	einen Sprung ausführen	ejecutar un salto
66	**exécution du plongeon**	execution of a dive	Ausführung des Sprunges	ejecución del salto
67	**face à la plate-forme**	facing the platform	rücklings	cara (de frente) a la plataforma
68	**face à l'eau**	facing the water	vorlings	cara (de frente) al agua
69	**face au tremplin**	facing the springboard	rücklings; Gesicht zum Brett	cara (de frente) al trampolín
70	**faire un plat**	make a flat landing	unsauber eintauchen (mit Oberschenkel, Bauch, Gesicht etc. auf das Wasser kommen)	caer de plano
71	**feuille de notes**	score sheet of the contest	Resultatsblatt	hoja de notas
72	**feuille de résultats**	results sheet	Ergebnislisten	hoja de los resultados
73	**figure**	form in the air	Figur	figura
74	**finale**	final	Finale; Endkampf	final
75	**fond du bassin**	bottom of the pool	Beckenboden	fondo del estanque (piscina, pileta)
76	**grâce du plongeon**	grace of the dive	Anmut des Sprunges	gracia en el salto
77	**groupé**	tuck	gehockt; Hocke	encogido; agrupado
78	**groupe de plongeons**	diving groups	Sprunggruppe	grupo de saltos
79	**grouper**	tuck (to)	hocken; anhocken	agrupar
80	**hauteur du plongeon**	height of the dive	Sprunghöhe	altura del salto
81	**imposés**	compulsories	Pflicht; Pflichtsprünge	obligatorios
82	**impulsion**	push off	Impuls; Absprungstoss	impulso
83	**jambe d'appel**	power leg	Sprungbein	bote de salida
84	**jambe libre**	hurdle leg	Schwungbein	bote libre
85	**juge-arbitre**	referee	Schiedsrichter	juez árbitro
86	**juges de plongeons**	diving judges	Wertungsrichter	jueces de saltos
87	**jury**	diving jury	Kampfgericht	jurado de saltos
88	**jury d'appel**	jury of appeal	Schiedsgericht	jurado de apelación
89	**libres**	optionals	Kür; Kürsprünge	libres

	Français	English	Deutsch	Español
90	**liste des plongeons choisis**	diving list; list of dives	Sprungliste	lista de saltos escogidos
91	**maillot de bain**	bathing suit	Badeanzug; Schwimmhose	traje de baño
92	**marche d'élan**	walk	Anlauf	puesta en marcha
93	**niveau de l'eau**	water level	Wasseroberfläche	nivel del agua
94	**nom du plongeon**	name of dive	Sprungbezeichnung	nombre del salto
95	**notation**	judges' awards; marking	Bewertung	anotación
96	**note**	mark awarded	Punktwert; Punkte; Wertung	nota
97	**note la plus basse**	lowest mark awarded	niedrigste Wertung	la nota más baja
98	**note la plus haute**	highest mark awarded	höchste Wertung	la nota más alta
99	**notes barrées**	marks dropped	gestrichene Wertungen	notas eliminadas
100	**notes retenues**	marks maintained	verbleibende Wertungen	notas válidas
101	**numéro de plongeon**	dive number	Sprungnummer	número del salto
102	**ordre de départ des concurrents**	starting order	Reihenfolge der Teilnehmer; Reihenfolge der Springer	orden de salida de los concursantes
103	**ouverture**	drop; come out; opening	Streckung; Öffnung	extensión
104	**ouvrir**	open	sich strecken; sich öffnen	estirarse
105	**parade**	hand spotting	Hilfestellung	asistencia
106	**périlleux au vol**	flying somersault	Salto	salto mortal al vuelo
107	**pieds pointés en extension**	pointed toes	Füsse gestreckt; Zehen gestreckt; gestreckter Fuss	pies en punta de extensión
108	**piétinement**	crow hopping	Füsse geöffnet bei Absprung	pateo
109	**plan**	plane	Ebene	plano
110	**planche**	board	Brett	trampolín (tabla)
111	**planche dure**	stiff board	hartes Brett	trampolín duro (tabla)
112	**planche lente**	slow board	weiches Brett	trampolín lento (tabla)
113	**planche rapide**	fast board	schnelles Brett	trampolín rápido (tabla)
114	**plan horizontal**	horizontal plane	waagrechte Ebene; Horizontale	plano horizontal

	Français	English	Deutsch	Español
115	**plan vertical**	vertical plane	senkrechte Ebene; Vertikale	plano vertical
116	**plat**	flat landing	flaches Eintauchen	salto plano
117	**plate-forme**	platform	Plattform	plataforma
118	**plate-forme de 1 m**	1 m. platform	1-m-Plattform	plataforma de 1 m
119	**plate-forme de 3 m**	3 m. platform	3-m-Plattform	plataforma de 3 m
120	**plate-forme de 5 m**	5 m. platform	5-m-Plattform	plataforma de 5 m
121	**plate-forme de 7,5 m**	7,5 m. platform	7,5-m-Plattform	plataforma de 7,5 m
122	**plate-forme de 10 m**	10 m. platform	10-m-Plattform	plataforma de 10 m
123	**plongeoir**	diving installations	Sprunganlage	instalación para saltos
124	**plongeon**	diving	Sprung; Wasserspringen	salto
125	**plongeon à partir d'un appui tendu renversé sur les mains**	armstand dive	Handstandsprünge	salto en equilibrio
126	**plongeon arrière**	back dive	Rückwärtssprung	salto atrás
127	**plongeon arrière carpé**	back pike	Rückwärtssprung gehechtet	salto atrás en carpa
128	**plongeon au tremplin**	springboard diving	Kunstspringen; Brettspringen	salto de trampolín
129	**plongeon avant**	forward dive	Vorwärtssprung	salto adelante
130	**plongeon avant carpé**	front pike	Vorwärtssprung gehechtet	salto adelante en carpa
131	**plongeon avec élan**	running dive	Sprung mit Anlauf	salto con impulso
132	**plongeon d'échauffement**	warm-up dive	Einsprung	salto de calentamiento
133	**plongeon de haut-vol**	platform diving	Turmspringen; Sprung vom Turm	salto de palanca
134	**plongeon d'essai**	warm-up dive	Probesprung	salto de ensayo; salto de prueba
135	**plongeon en arrière**	backward dive	Rückwärtssprung	salto atrás
136	**plongeon en avant**	forward dive	Vorwärtssprung	salto adelante
137	**plongeon manqué**	failed dive	missglückter Sprung	salto fallado
138	**plongeon ordinaire avant droit**	forward dive straight (lay out)	Kopfsprung vorwärts gestreckt	salto ordinario adelante estirado
139	**plongeon renversé**	reverse dive	Auerbachsprung	salto inverso
140	**plongeon retourné**	inward dive	Delphinsprung; Delphinkopfsprung	salto adentro

	Français	English	Deutsch	Español
141	**plongeons au choix**	optional dives; voluntary dives	Kürsprünge	saltos voluntarios
142	**plongeons au choix avec limite**	voluntary dives within limits	Kürsprünge aus verschiedenen Sprunggruppen	saltos libres con límite
143	**plongeons au choix sans limite**	voluntary dives without limits	Kürsprünge	saltos libres sin límite
144	**plongeons imposés**	compulsory dives	Pflichtsprünge	saltos obligatorios
145	**plongeons libres**	voluntary dives	Kürsprünge	saltos libres
146	**plongeons obligatoires**	compulsory dives	Pflichtsprünge	saltos obligatorios
147	**plonger**	dive (to)	springen; wasserspringen	saltar
148	**plongeur**	diver	Springer; Wasserspringer	saltador
149	**plongeur au tremplin**	springboard diver	Kunstspringer; Brettspringer	saltador de trampolín
150	**plongeur de haut-vol**	platform diver	Turmspringer	saltador de palanca
151	**plongeuse**	woman diver	Springerin	saltadora
152	**plongeuse au tremplin**	springboard woman diver	Kunstspringerin	saltadora de trampolín
153	**plongeuse de haut-vol**	platform woman diver	Turmspringerin	saltadora de palanca
154	**point d'impulsion**	power point	Absprungmoment	punto de impulso
155	**point d'ouverture**	come out point	Moment der Streckung; Moment des Öffnens	punto de extensión
156	**point mort**	crest	toter Punkt	punto más alto del vuelo
157	**position**	position	Stellung	posición
158	**position de départ**	starting position	Ausgangsstellung	posición de salida
159	**position des bras**	arm position	Armhaltung; Armführung; Armschwung	posición de los brazos
160	**position des jambes**	leg position	Beinhaltung; Beinführung	posición de las piernas
161	**position en croix**	cross position	kreuzweise Stellung	posición en cruz
162	**poussée de la pointe des pieds**	toe press	Impuls durch Strecken der Füsse beim Absprung	empujón de empeines
163	**pré-appel**	initiation of the take-off	Schwungholen; Anschwung der Arme und Umsetzphase des Anlaufs in den Absprung	comienzo de la salida
164	**premier secrétaire**	first secretary	Protokollführer	primer secretario

	Français	English	Deutsch	Español
165	**prendre position sur le plongeoir**	assume the starting position	Ausgangsstellung einnehmen	tomar la posición de salida
166	**présentation**	initial presentation	Ausgangsstellung einnehmen	presentación
167	**procès-verbal général**	official results of the competition	Protokoll; Wettkampfprotokoll	proceso verbal general
168	**profondeur de l'eau**	depth of water	Wassertiefe	profundidad del agua
169	**programme de la compétition**	competitive events; events of the competition	Wettkampfprogramm	programa de la competición
170	**réaction de la planche**	thrust	Widerstand; Festigkeit	reacción del trampolín
171	**réclamation**	protest	Protest; Einspruch	reclamación
172	**refus de plonger**	dry bounce	Sprungverweigerung	rehuso de saltar
173	**refuser d'exécuter un plongeon**	refuse the execution of a dive	einen Sprung verweigern	rehusar la ejecución de un salto
174	**répertoire des plongeons**	diving tables	Sprungtabelle	repertorio de los saltos
175	**résultat final**	final result	Wettkampfergebnis; Endstand	resultado final
176	**revêtement de la plate-forme**	non-skid surface of the platform	Belag des Brettes oder der Plattform	esterilla de la plataforma
177	**rotation**	spin	Drehung; Rotation	giro
178	**rouleau**	fulcrum	Stellwalze; zum Verstellen des Bretts; Gummiwalze zum Verstellen des Bretts	rodillo
179	**saut d'appel**	hurdle step	Aufsatzsprung	salto de valla
180	**saut périlleux arrière groupé**	backward somersault tuck	Salto rückwärts mit Hocke	salto mortal atrás agrupado
181	**saut périlleux avant avec double tire-bouchon**	forward somersault 2 twists	Salto vorwärts mit Doppelschraube	salto mortal adelante con doble tirabuzón
182	**saut périlleux avant avec 1/2 tire-bouchon**	forward somersault 1/2 twist	Salto vorwärts mit halber Schraube	salto mortal adelante con 1/2 tirabuzón
183	**saut périlleux avant avec tire-bouchon**	forward somersault 1 twist	Salto vorwärts mit Schraube	salto mortal adelante con tirabuzón
184	**saut périlleux avant droit**	forward somersault straight (lay out)	Salto vorwärts gestreckt	salto mortal adelante estirado
185	**saut périlleux avant groupé**	forward somersault tuck	Salto vorwärts Hocke	salto mortal adelante agrupado
186	**sauts d'essai**	practice bounces	Wippen auf dem Brett	saltos de ensayo

	Français	English	Deutsch	Español
187	**sauver un plongeon**	save a dive; washing a dive; scoop	schelchte Körperhaltung durch geschicktes Eintauchen und Abtauchen ausgleichen	salvar un salto
188	**second secrétaire**	second secretary	zweiter Protokollführer	segundo secretario
189	**secrétaires**	diving secretaries	Protokollführer	secretarios
190	**simple**	dive	Kopfsprung	salto
191	**simple arrière**	back dive	Kopfsprung rückwärts	salto atrás
192	**simple avant**	forward dive	Kopfsprung vorwärts	salto adelante
193	**simple renversé**	reverse dive	Auerbachkopfsprung	salto inverso
194	**simple retourné**	inward dive	Delphinkopfsprung	salto adentro
195	**surface de l'eau**	surface of the water	Wasseroberfläche	superficie del agua
196	**surnoter**	pay	überwerten	sobrestimar
197	**table**	table	Verzeichnis	tabla
198	**tableau**	indicator board	Wertungstafeln	marcador
199	**taper la planche**	hit the springboard	schlechter Absprung	saltar en el trampolín
200	**technique de plongeon**	diving technique	Sprungtechnik	técnica de salto
201	**température de l'eau**	water temperature	Wassertemperatur	temperatura del agua
202	**temps défavorable**	adverse weather	ungünstiges Wetter	tiempo desfavorable
203	**temps de jarret**	drive	Zeit, die durch den Absprung eingeleitet wird und mit dem Verlassen der Füsse von der Absprungstelle endet	impulso
204	**tirage au sort**	drawing by lot	Losentscheid; Auslosen	sorteo de participantes
205	**tire-bouchon**	twist	Schraube	tirabuzón
206	**toucher le fond du bassin**	touch the bottom of the pool	den Beckenboden berühren	tocar el fondo del foso de saltos
207	**toucher le tremplin**	hit the springboard	das Brett berühren	tocar el trampolín
208	**toute position**	any position	«D»-Sprung	todas las posiciones
209	**toutes positions**	combined positions	kombinierte Sprünge	todas las posiciones
210	**trajectoire**	trajectory	Flugkurve	trayectoria
211	**tremplin**	springboard	Brett; Sprungbrett	trampolín
212	**tremplin de 1 m**	1 m. springboard	1-m-Brett	trampolín de 1 m
213	**tremplin de 3 m**	3 m. springboard	3-m-Brett	trampolín de 3 m

ENGLISH
ALPHABETICAL INDEX

A

adjustable fulcrum, 21
adverse weather, 202
announcement of the dive, 7
any position, 208
approach, 14, 50
arch, 23
arched, 22
arm position, 159
armstand, 62
armstand dive, 125
assume the starting position, 165
axis, 15

B

back dive, 126, 191
back pike, 127
backward dive, 135
backward somersault tuck, 180
backward take-off, 11
bathing suit, 91
bick, 28
board, 110
bottom of the pool, 75

C

cast long, 55
cast short, 54
catapult end of the springboard, 20
centre line, 16
clean entry, 58
closed pike, 25
combined positions, 204
come out, 103
come out of the pike, 39
come out point, 155
competitive events, 169
compulsories, 81
compulsory dives, 144, 146
crest, 156
cross line, 17
cross position, 161
crow hopping, 43, 108
cutting action, 2

D

degree of difficulty, 31
depth of water, 168
dive, 190
dive (to), 147
dive number, 101
diver, 148
diving, 124
diving competition, 34
diving groups, 78
diving installations, 123
diving judges, 86
diving jury, 87
diving list, 90
diving secretaries, 189
diving tables, 174
diving technique, 200
diving well, 19
double bounce, 44
drawing by lot, 204
drive, 203
drop, 103
dry bounce, 172

E

entry, 53
events of the competition, 169
execute a dive, 65
execution of a dive, 66
exit from pike, 39

F

facing the platform, 67
facing the springboard, 69
facing the water, 68
failed dive, 137
falling in the water by accident, 29
fast board, 113
feet first entry, 57
final, 74
final result, 175
final results of the competition, 30
first secretary, 164
5 m. platform, 120
flat landing, 116
flying somersault, 106
form in the air, 73
foward dive, 129, 136, 192
foward dive straight (lay out), 138
foward somersault 1/2 twist, 182
foward somersault 1 twist, 183
foward somersault 2 twists, 181

foward somersault straight (lay out), 184
foward somersault tuck, 185
foward take-off, 12
front pike, 130
fulcrum, 38, 178

G

grace of the dive, 76
grant a repetition of a dive, 1

H

hand spotting, 105
head first entry, 56
height of the dive, 80
highest mark awarded, 98
hit the springboard, 199, 207
horizontal plane, 114
hurdle leg, 84
hurdle step, 179

I

indicator board, 198
initial presentation, 166
initiation of the take-off, 163
International Diving Committee, 33
inward dive, 140, 194

J

judges' awards, 95
judging panel, 32
judging points, 37
jury of appeal, 88

L

lay out, 45
leg position, 160
lift, 59
lining up for the entry, 4
list of dives, 90
lowest mark awarded, 97

M

make a flat landing, 70
make a pike, 48
make a tuck, 49
mark awarded, 96
marks dropped, 99

marks maintained, 100
marking, 95
marking table, 18
mechanical agitation of the water surface,
men's springboard competition, 61

N

name of dive, 94
non-skid surface of the platform, 176

O

official announcer, 8
official results of the competition, 167
1 m. platform, 118
1 m. springboard, 212
open, 104
opening, 39, 40, 103
open pike, 26
optional dives, 141
optionals, 89
overthrow, 55

P

pay, 196
pike, 24
pike (to), 27
plane, 109
platform, 117
platform competition, 36
platform diver, 150
platform diving, 133
platform woman diver, 153
pointed toes, 107
position, 157
power leg, 83
power point, 154
practice bounces, 186
preliminaries, 52
press the board, 47
protest, 171
push off, 82

R

referee, 85
refuse the execution of a dive, 173
results sheet, 72
reverse dive, 139, 193
run, 50

running dive, 131
running take-off, 10

S

save a dive, 187
scoop, 187
score, 35
score sheet of the contest, 71
second secretary, 188
7.5 m. platform, 121
slow board, 112
spin, 177
splash, 46
springboard, 211
springboard diver, 149
springboard diving, 128
springboard woman diver, 152
springiness of the board, 51
standing take-off, 13
start, 41
starting order, 102
starting position, 158
steps of the platform, 63
stiff board, 111
straight, 45
surface of the water, 195

T

table, 197
take-off, 9, 42
take-off angle, 5, 6
10 m. platform, 122
3 m. platform, 119
3 m. springboard, 213
thrust, 170
tie, 64
toe press, 162
touch the bottom of the pool, 206
trajectory, 210
tuck, 77
tuck (to), 79
twist, 205

V

vertical plane, 115
voluntary dives, 141, 145
voluntary dives within limits, 142
voluntary dives without limits, 143

W

walk, 50, 92
warm-up dive, 132, 134
washing a dive, 187
water level, 93
water temperature, 201
woman diver, 151
women's springboard competition, 60

DEUTSCH
ALPHABETISCHES REGISTER

A

abknicken, 28
doppeltes Abspringen, 44
Absprung, 9, 42
Absprung aus dem Anlauf, 10
Absprung rückwarts, 11
schlechter Absprung, 199
ungenügender Absprung, 44
Absprung vorwärts, 12
Absprungmoment, 154
Absprungstoss, 82
Absprungwinkel, 5, 6
Achse, 15
Anflug, 59
anhocken, 79
Ankündigung des Sprunges, 7
Anlauf, 14, 50, 92
Anmut des Sprunges, 76
Ansager, 8
Anschweben, 59
Anschwung der Arme und
Umsetzphase
des Anlaufs in den Absprung, 163
Armführung, 159
Armhaltung, 159
Armschwung, 159
Auerbachkopfsprung, 193
Auerbachsprung, 139
Aufsatzsprung, 179
Ausführung des Sprunges, 66
Ausgangsstellung, 158
Ausgangsstellung einnehmen, 165, 166
Auslösen, 204
Ausscheidungskämpfe, 52

B

Badeanzug, 91
Beckenboden, 75
den Beckenboden berühren, 206
Beinführung, 160
Beinhaltung, 160
Belag des Brettes oder der Plattform, 176
mechanische Bewegung der Wasseroberfläche, 3
überflüssige Bewegung, 2
Bewertung, 95
Bewertungsfaktoren, 18
Bewertungsgrundlagen, 18
Brett, 110, 211
1-m-Brett, 212
3-m-Brett, 213

Brett berühren, 207
hartes Brett, 111
schnelles Brett, 113
weiches Brett, 112
Brettspringen, 128
Brettspringer, 149

D

Delphinkopfsprung, 140, 194
Delphinsprung, 140
Drehung, 177
«D»-Sprung, 208

E

Ebene, 109
senkrechte Ebene, 115
waagrechte Ebene, 114
Ein pruch, 171
Einsprung, 132
Eintauchen, 53
abgewinkeltes Eintauchen, 54
flaches Eintauchen, 116
gestrektes Eintauchen, 55
spritzerloses Eintauchen, 58
unsauber eintauchen (mit Oberschenkel, Bauch, Gesicht, etc. auf das Wasser kommen), 70
Elastizität des Brettes, 51
vorderes Ende des Sprungbretts, 20
Endkampf, 74
Endstand, 30, 175
Entscheidungskämpfe, 52
Ergebnislisten, 72

F

unbeabsichtigter Fall in das Wasser, 29
Festigkeit, 170
Figur, 73
Fina, Sektion Wasserspringen, 33
Finale, 74
Flugkurve, 210
gestreckter Fuss, 107
Füsse geöffnet bei Absprung, 108
Füsse nicht geschlossen bei Absprung, 43
Füsse gestreckt, 107
mit den Füssen eintauchen, 57
fusswärts, 57

G

gehechtet, 24
gehockt, 77

Gesamtergebnis, 30
Gesicht zum Brett, 69
gestreckt, 45
nicht gestreckt bleiben, 28
Gleichstand, 64
verstellbare Gummiwalze, 21
Gummiwalze zum verstellen des Brettes, 38, 178

H

Handstand, 62
Handstandsprünge, 125
Hechte, 24
enge Hechte, 25
offene Hechte, 26
hechten, 27
sich aus der Hechtlage strecken, 39
Hilfestellung, 105
Hocke, 77
sich aus der Hocke strecken, 40
hocken, 79
Hohlkreuz, 22
Hohlkreuz machen, 23
Horizontale, 114

I

Impuls, 82
Impuls durch Strecken der Füsse beim Absprung, 162

K

Kampfgericht, 87
mit dem Kopf eintauchen, 56
Kopfsprung, 190
Kopfsprung rückwarts, 191
Kopfsprung vorwärts, 192
Kopfsprung vorwärts gestreckt, 138
kopfwärts, 56
Körper strecken zum Eintauchen in das Wasser, 4
schlechte Körperhaltung durch geschicktes Eintauchen und Abtauchen ausgleichen, 187
Kunstspringen, 128
Kunstspringer, 149
Kunstspringerin, 152
Kunst- und Turmspringwettbewerbe, Frauen, 60
Kunst- und Turmspringwettbewerbe, Herren, 61
Kür, 89
Kürsprünge, 89, 141, 143, 145
Kürsprünge aus verschiedenen Sprunggruppen, 142

L

Längsachse, 16

Längsrichtung, 16
Losentscheid, 204

M

Moment des Öffnens, 155
Moment der Streckung, 155

O

sich öffnen, 104
Öffnung, 103

P

Pflicht, 81
Pflichtsprünge, 81, 144, 146
Plattform, 117
1-m-Plattform, 118
3-m-Plattform, 119
5-m-Plattform, 120
7,5-m-Plattform, 121
10-m-Plattform, 122
Probesprung, 134
Protest, 171
Protokoll, 167
Protokollführer, 164, 189
zweiter Protokollführer, 188
toter Punkt, 156
Punkte, 96
punktgleich, 64
Punktwert, 96

Q

Querachse, 17
Querrichtung, 17

R

Reihenfolge der Springer, 102
Reihenfolge der Teilnehmer, 102
Resultatsblatt, 71
Richtung, 15
Rotation, 177
rücklings, 67, 69
Rückwärtssprung, 126, 135
Rückwärtssprung gehechtet, 127
Rückwärtssprünge, 11

S

Salto, 106
Salto vorwärts mit Doppelschraube, 181

Salto vorwärts gestreckt, 184
Salto rückwärts mit Hocke, 180
Salto vorwärts mit Hocke, 185
Salto vorwärts mit Schraube, 183
Salto vorwärts mit halber Schraube, 182
Schiedsgericht, 88
Schiedsrichter, 85
Schraube, 205
Schwierigkeitsgrad, 31
Schwimmhose, 91
Schwungbein, 84
Schwungholen, 163
springen, 147
Springer, 148
Springerin, 151
Spritzer, 46
ohne Spritzer eintauchen, 58
Sprung, 124
Sprung mit Anlauf, 131
einen Sprung ausführen, 65
einen Sprung gehechtet ausführen, 48
einen Sprung gehockt ausführen, 49
missglückter Sprung, 137
Sprung aus dem Stand, 13
Sprung vom Turm, 133
einen Sprung verweigern, 173
Sprunganlage, 123
Sprungbecken, 19
Sprungbein, 83
Sprungbezeichnung, 94
Sprungbrett, 211
Sprungbrett niederdrücken, 47
Sprungbrett wippen, 47
kombinierte Sprünge, 209
Sprungergebnis, 35
Sprunggruppe, 78
Sprunghöhe, 80
Sprungliste, 90
Sprungnummer, 101
Sprungrat der FINA, 33
Sprungresultat, 35
Sprungtabelle, 174
Sprungtechnik, 200
Sprungverweigerung, 172
Stellung, 157
kreuzweise Stellung, 161
Stellwalze, 38
Stellwalze zum Verstellen des Brettes, 178
sich strecken, 104
Streckung, 103

T

Treppen des Sprungturms, 63
Turmspringen, 36, 133

Turmspringer, 150
Turmspringerin, 153

U

überwerten, 196

V

Vertikale, 115
Verzeichnis, 197
Vorkämpfe, 52
vorlings, 68
Vorwärtssprung, 129, 136
Vorwärtssprung gehechtet, 130
Vorwärtssprünge, 12

W

Wasseroberfläche, 93, 195
Wasserspringen, 124
wasserspringen, 147
Wasserspringer, 148
Wassertemperatur, 201
Wassertiefe, 168
Wertung, 96
höchste Wertung, 98
niedrigste Wertung, 97
gestrichene Wertungen, 99
verbleibende Wertungen, 100
Wertungsfaktoren, 37
Wertungsrichter, 32, 86
Wertungstafeln, 198
Wettbewerbe in Wasserspringen bzw. Kunst- und Turmspringen, 34
ungünstiges Wetter, 202
Wettkampfergebnis, 175
Wettkampfprogramm, 169
Wettkampfprotokoll, 167
Widerstand, 170
Wiederholung des Sprunges zugestehen, 1
Wippen auf dem Brett, 186

Z

Zehen gestreckt, 107
Zeit, die durch den Absprung eingeleitet wird und mit dem Verlassen der Füsse von der Absprungstelle endet, 203

ESPAÑOL
ÍNDICE ALFABÉTICO

A

acción mecánica de la superficie del agua, 3
acción parásita, 2
acordar une repetición del salto, 1
agrupado, 77
agrupar, 79
ahuecar la espalda, 23
alineamiento del cuerpo para la entrada en el agua, 4
altura del salto, 80
ángulo de salida, 5, 6
anotación, 95
anunciador oficial, 8
anuncio oficial, 7
aparato de reglaje, 21, 38
aproximación, 14
arqueado, 22
asistencia, 105

B

borde anterior del trampolín, 20
bote de salida, 83
bote libre, 84

C

caer de plano, 70
caída accidental al agua, 29
cara (de frente) al agua, 68
cara (de frente) a la plataforma, 67
cara (de frente) al trampolín, 69
carpa, 24
carpa abierta, 26
carpa cerrada, 25
clasificación general, 30
coeficiente de dificultad, 31
comienzo de la salida, 163
comité de juicio, 32
Comité Internacional de Saltos (F.I.N.A.), 33
competición de saltos, 34
competición de saltos de plataforma, 36
criterios de juicio, 37

D

de espalda, 67
derecho, 45
desagrupar, 40

desencarpar, 39
doble salida, 43, 44

E

eje, 15
ejecución del salto, 66
ejecutar un salto, 65
eje longitudinal, 16
eje transversal, 17
elasticidad de la tabla, 51
eliminatorias, 52
empujón de empeines, 162
en carpa, 24
encogido, 77
en el mismo lugar, 64
entrada corta, 54
entrada de cabeza, 56
entrada de pie, 57
entrada en el agua, 53
entrada pasada, 55
entrada sin salpicar agua, 58
equilibrio, 62
escalera de la plataforma, 63
esterilla de la plataforma, 176
estirarse, 104
ex aequo, 64
extensión, 103

F

falta de verticalidad, 28
figura, 73
final, 74
fondo del estanque (piscina, pileta), 75
foso de saltos, 19

G

giro, 177
gracia en el salto, 76
grupo de saltos, 78

H

hacer la carpa, 27
hacer una carpa, 48
hacer un agrupado, 49
hoja de los resultados, 72

hoja de notas, 71
hundir la tabla, 47

I

impulso, 50, 82, 203
instalación para saltos, 123

J

juez árbitro, 85
jueces de saltos, 86
jurado de apelación, 88
jurado de saltos, 87

L

la nota más alta, 98
la nota más baja, 97
libres, 89
lista de saltos escogidos, 90

M

marcador, 198

N

nivel del agua, 93
nombre del salto, 94
nota, 96
notas eliminadas, 99
notas válidas, 100
número del salto, 101

O

obligatorios, 81
orden de salida de los concursantes, 102

P

pateo, 108
pies en punta de extensión, 107

plano, 109
plano horizontal, 114
plano vertical, 115
plataforma, 117
plataforma de 1 m, 118
plataforma de 3 m, 119
plataforma de 5 m, 120
plataforma de 7,5 m, 121
plataforma de 10 m, 122
posición, 157
posición de las piernas, 160
posición de los brazos, 159
posición de salida, 158
posición en cruz, 161
presentación, 166
primer secretario, 164
proceso verbal general, 167
profundidad del agua, 168
programa de la competición, 169
prueba femenina de trampolín, 60
prueba masculina de trampolín, 61
puesta en marcha, 92
punto de extensión, 155
punto de impulso, 154
punto más alto del vuelo, 156
puntuación, 35

R

reacción del trampolín, 170
reclamación, 171
reglas de puntuación, 18
rehusar la ejecución de un salto, 173
rehuso de saltar, 172
repertorio de los saltos, 174
resultado final, 175
rodillo, 178

S

salida, 9, 41, 42
salida con impulso, 10
salida hacia adelante, 12
salida hacia atrás, 11
salida sin impulso, 13
salpicadura, 46
saltador, 148
saltadora, 151
saltadora de palanca, 153
saltadora de trampolín, 152

saltador de palanca, 150
saltador de trampolín, 149
saltar, 147
saltar en el trampolín, 199
salto, 124, 190
salto adelante, 129, 136, 192
salto adelante en carpa, 130
salto adentro, 140, 194
salto atrás, 126, 135, 191
salto atrás en carpa, 127
salto con impulso, 131
salto de calentamiento, 132
salto de ensayo, 134
salto de palanca, 133
salto de prueba, 134
salto de trampolín, 128
salto de valla, 179
salto en equilibrio, 125
salto fallado, 137
salto inverso, 139, 193
salto mortal adelante agrupado, 185
salto mortal adelante con 1/2 tirabuzón, 182
salto mortal adelante con doble tirabuzón, 181
salto mortal adelante con tirabuzón, 183
salto mortal adelante estirado, 184
salto mortal al vuelo, 106
salto mortal atrás agrupado, 180
salto ordinario adelante estirado, 138
salto plano, 116
saltos de ensayo, 186
saltos libres, 145
saltos libres con límite, 142
saltos libres sin límite, 143
saltos obligatorios, 144, 146
saltos voluntarios, 141,
salvar un salto, 187
secretarios, 189
segundo secretario, 188
sobrestimar, 196
sorteo de participantes, 204
superficie del agua, 195

T

tabla, 197
técnica de salto, 200
temperatura del agua, 201
tiempo desfavorable, 202
tirabuzón, 205
tocar el fondo del foso de saltos, 206
tocar el trampolin, 207
todas las posiciones, 208, 209
tomar la posición de salida, 165

traje de baño, 91
trampolín, 211
trampolín (tabla), 110
trampolín de 1 m, 212
trampolín de 3 m, 213
trampolín duro (tabla), 111
trampolín lento (tabla), 112
trampolín rápido (tabla), 113
trayectoria, 210

V

vuelo, 59